

این رمان خارق‌العاده اثری است برجسته با قدرت و غنایی که کوتاه‌فکران موفرفری ادبیات بورژوازی ما را با آن آشنا نمی‌کنند. هزاران بی‌اعتنایی تحمیلی نیز نمی‌تواند مانع از آن شود که ما از این کتاب استقبال کنیم، آن هم به شیوه‌ای متفاوت با رمان‌های پاکدامن و آرمان‌گرا، رمان‌های توله‌سگ‌های دانا. سفر به انتهای شب که رمانی پیکارسک است، رمانی انقلابی نیست، بلکه رمان «بی‌خانمان‌ها» است، بی‌خانمان‌هایی هم چون لازاریل دو تورم مشهور که رمان سلین‌گه‌گاه فرومایگی و لحن او را به یاد می‌آورد. دکتری که خود پست و فرومایه است، اکتشافاتش را از دنیا‌های گوناگون بدبختی روایت می‌کند؛ تصویرهایی از جنگ، مستعمره‌های آفریقایی، آمریکا، حومه‌های فقیر پاریس، بیماری‌ها و مرگ که قادر به پاک کردن تأثیر این صحنه‌ها از ذهنمان نیستیم.

عصبانی کینه‌توزانه و خشم و اعلام جرمی که مشهورترین اشباح یعنی صاحب منصبان، سفیدپوست‌های مستعمره‌ها، خرده‌بورژواها و عاشق‌پیشگان مضحک را واژگون می‌سازد. در دنیا چیزی جز فرومایگی، تباهی و حرکت به سوی مرگ نیست، البته با سرگرمی‌هایی فقیرانه یعنی جشن‌های عامیانه، فاحشه‌خانه‌ها، استمن‌ها. سلین در این رمان ناامیدی چاره‌ دیگری جز مرگ نمی‌یابد. به بیان دیگر، نخستین بارقه‌های امید که ممکن است شدت یابد، به سختی به تصور می‌آید. سلین از ما نیست، زیرا آثارش عمیق و تحقیر و انزجار کلی او که پرولتاریا را نیز

به هیچ وجه مستثنا نمی‌کند، قابل پذیرش نیست. این عصیان ناپ ممکن است او را به هر جایی ببرد، به میان ما، علیه ما یا هیچ جا. سلین فاقد انقلاب است، فاقد توضیح حقیقی بدبختی‌هایی است که برملا می‌سازد، فاقد توضیح حقیقی سرطان‌هایی است که عربان می‌کند و نیز فاقد امید مشخصی است که ما را به پیش برد. اما تصویر شوم او از جهان قابل پذیرش است. به بیان دیگر او تمام نقاب‌ها و بزرگ‌ها را کنار می‌زند، آذین‌های توهمات را فرو می‌ریزد و شناخت ما را از زوال بالفعل انسان ارتقا می‌بخشد. به خوبی می‌بینیم که چنین آدمی که فریب هیچ چیز را نخورده است به کجا خواهد رفت. زبان ادبی سلین نوعی پس و پیش‌شدگی زبان عامیانهٔ محاوره‌ای است اما این زبان در حرکت به سوی انتهای کار به زبانی تصنعی بدل می‌شود، به همین دلیل دوستان صفحه از کتاب اضافی است. سلین هنگامی که همه چیز را گفته است باز هم از حرکت بازنمی‌ایستد.

Lazarille de Tormes



منتشر شد:

گرت جونز

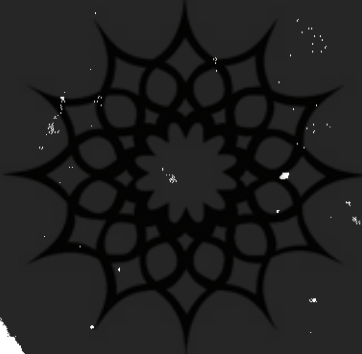
ما کجا آباد

(مسائل امروز در عصر جهانی)

ترجمهٔ عبدالحسین آذرنگ

انتشارات سخن — خیابان انقلاب — مقابل دانشگاه تهران — شمارهٔ ۱۳۹۲ تلفن ۶۶۴۶۵۹۷۰

CÉLINE DEATH ON THE INSTALLMENT PLAN



پښتونستان ښار
پرتال جامع علوم انساني
پښتونستان ښار